

翻譯者簡單介紹本篇 ê 內容

作者透過『台灣青年』第 11 號 kap 12 號分前後二篇將台灣三百外年 ê 歷史作一個簡要性 ê 介紹。台灣歷史是一個連續爭權奪政 kap 朝代興亡 ê 記錄。若是 beh 深入了解上蓋早期有關漢人 ê 台灣歷史，咱會 tàng 用台灣地名 kap 伊地理上所代表 ê 地區作出發點。

根據歷史時代 ê 背景，『台灣』這句地名所代表地理上 ê 地區，會 tàng 講有四個無全 ê 範圍：(1) 荷蘭人佔領台灣進前 (備註一)；(2) 荷蘭人佔領時代 (備註二)；(3) 鄭家佔領時代 (備註三)；kap (4) 清朝佔領以後到現在 (備註四)。

其實，美國 ê 情形 mā 是相像。當初美國建國時 ê 領土有十三州，經過時代 kap 歷史 ê 變化，一直擴大到現此時 ê 五十州。

十六世紀漢人猶未移民來台灣進前，就有原住民 tòā tī 台灣本島。荷蘭人是歷史上第一個佔領台灣原始民族所有地 ê 外來民族，mā 頭一個 tī 台灣設政權。作者 tī 本篇干單 tùi 荷蘭人佔領台灣開始講有關明朝移民來台灣 ê 漢人歷史，一直講到清朝 kā 台灣割 hō 日本為止。無 beh 強調台灣原住民 ê 歷史。

根據伊能嘉矩 ê 『台灣文化誌，下卷』，清朝賜所有服從歸化 ê 原住民（叫作熟蕃）漢姓並認同 in。經過三百外年 ê 歷史變遷，到底有外 chē 原住民受同化，並無確實 ê 記錄。總是，台灣人 ê 血統絕對有東南亞海島民族 ê 成分。

荷蘭人是 tī 西元 1624 年 8 月先佔一鯤身島 (現此時 ê 台南市安平，彼當時是一個小島)。然後佔對岸 ê 赤崁 (現在台南市，古早是原住民赤崁族 tòā ê 地區，赤崁 ê 港區漢人叫作台江)，koh 用赤崁作中心向周圍發展，tī 台灣島北部佔雞籠 kap 淡水兩港。西元 1662 年，鄭成功拍倒荷蘭人 koh kā in 趕出去。荷蘭人佔領台灣攏總有 38 年。續落來鄭成功 kap 伊 ê kiáⁿ 孫三代統治台灣，前後有 23 年。

鄭成功猶未佔領台灣進前，有一個勇將叫作施琅，兩人意見 bē 和，施琅就向清朝投降，清朝特別封伊作福建水師提督。路尾施琅 chhōa 清兵佔領澎湖，進攻台灣。西元 1685 年，鄭成功 ê 孫仔鄭克爽 (有王字傍) 無抵抗 tō 投降。自按呢起，清朝統治台灣二百外年，到甲午戰爭拍輸日本，kā 台灣 kap 澎湖割 hō 日本為止。

台灣小史(後)是台灣 hō 日本 kap 國民政府統治 ê 歷史。

本篇內容

1. 大約

西元十五世紀，歐洲人為著 beh 擴張勢力，開始向東洋航海。葡萄牙人上蓋先來中國大陸佔著澳門，當船駛入台灣海峽 ê 時，in 看著綠色 ê 台灣島有夠 súi，非常歡喜，tō 用葡萄牙話 kā 號作 Ilha Formosa (美麗島)。十六世紀初開始，這個小島就引起全世界各國 ê 注意。

古早，tī 中國或是日本 tō 有有關台灣島 ê 記載，mā 有人來過，總是，in 攏是來旅行 thit-thô nā-tiāⁿ，無繼續留落來。島內干單有原住民，in 過著原始 ê 生活。十六世紀開始有漢人 tùi 中國大陸移民來台灣 (一鯤身島)。當時，有真 chē tùi 中國抑是日本去南洋 ê 行船人經過，koh 停落來歇暱。

先有葡萄牙人佔澳門，過來就是荷蘭軍來佔澎湖。無外久，明朝為著 beh 收回澎湖，派兵拍荷蘭軍。荷蘭拍輸明朝 (備註五)。明朝 kap 荷蘭外交交涉 ê 結果是明朝承認荷蘭佔領台灣，bōe 使有異議，自按呢台灣開始 hō 荷蘭人統治 kap 開發。

以後鄭成功進攻台灣 kā 荷蘭人趕出去。台灣換 hō 鄭成功統治。鄭家三代統治台灣，最後 hō 清朝拍倒，台灣就變作清朝 ê 領土。清朝統治台灣並無順利，甲午戰爭清朝拍輸日本，結果 kā 台灣割 hō 日本。日本統治 ê 時段，一直有將台灣近代化。第二次世界大戰結束了後，日本放棄台灣，換中華民國國民黨來統治。戰後國民黨受著中國共產黨 ê 全面革命，失去中國大陸統治權，逃亡來台灣，用 kap 中國共產黨政府無相款 ê 政府統治台灣。

台灣 tī 四百外年久 ê 歷史發生真 chē 因為權力鬥爭所引起 ê 戰亂。到目前這欸情形照常存在，共產黨 kap 國民黨攏相爭 beh 得著台灣。這個二黨 ê 後壁攏分別有真大 ê 國際勢力做靠山。

雖然台灣經過彼呢久，彼呢 chē ê 權力鬥爭 kap 朝代交換，總是 tùi 古早到現代，出長 tī 這個島，為著這個島拍拚 kap 發展 ê，攏是台灣人。有九百萬台灣人甘願 kā 這個美麗島當作是 in 埋葬祖先 ê 墓地。

只有 chiah-ê 九百萬人有權利決定台灣 ê 歸屬 kap 台灣 ê 運命。若是按呢講，到底台灣人是啥物款人？台灣人就是古早 tùi 福建抑是廣東移民過來 ê 閩南人 kap 客家人 ê 後代。雖然人種是漢民族，m̄-koh 台灣所經過三百外年沿路經過 ê 歷史，絕對 chham 中國大陸無全款，台灣文化 kap 中國大陸無相像。

頂面有講著，雖然明朝時代就有漢人移民來台灣，但是 in 攏是老百姓而已，無勢力統治台灣。上蓋先設政府統治台灣是荷蘭人。荷蘭人 tī Java (爪哇) 設中心，將台灣當作基地，向亞洲進行殖民政策。荷蘭人 tī 台灣（一鯤身島 kap 赤崁）起城堡，建設都市，設稅金 ê 制度，教育原住民，傳宗教，實行殖民政策攏總有 38 年久。彼當時統治者是荷蘭人，大部分老百姓是漢人，所以 bōe-tàng 避免民族之間 ê 衝突。西元 1652 年，郭懷一起來反抗荷蘭人，是亞洲民族自從受歐洲民族侵略以來，頭一擺 ê 解放亞洲事件。

西元 1661 年，鄭成功帶領大軍，拍倒荷蘭軍佔領台灣，創立歷史上解放亞洲 ê 特別記錄。鄭成功施政 ê 政策是反清復明，佔領台灣以後就開始對抗清朝。台灣人民 ê 生活無論是社會制度上、風俗上 kap 想法等等，kap 中國大陸攏無全。清朝統治台灣差不多二百年 ê 中間，台灣 ê 情形 mā 猶保持 chham 大陸完全無全款。

清朝統治台灣二世紀，造反事件無時停，三年一小反，五年一大亂，干單官方有記錄 ê 大叛亂 to 有幾 á 十件，百姓過無安定 ê 生活。Hiah-ê chhōa 頭 ê 人，有可能是有野心 beh 作皇帝或是抑是義俠，全部 kā 當作惡霸 ê 土匪。是按怎平平 tōa tī 台灣 ê 清朝百姓會比大陸 ê 清朝百姓 khah 惡霸？這款社會事實有價值 hō 讀者好好 á 去檢討。

十八世紀尾期爆發甲午戰爭，日本戰贏清朝，清朝 kā 台灣割 hō 日本。台灣人無愛 hō 日本管，宣佈成立共和國。但是日本派軍隊來台灣壓制，台灣 ê 獨立無成功，日本就派總督開始統治台灣，前後攏總 45 冬。日本統治台灣比荷蘭抑是鄭家 khah 久，比清朝短真 chē，不過日本對台灣社會 ê 影響真大，其他 ê 三個朝代攏 bē 比得。日本改革台灣社會，beh 台灣近代化，koh kā 台灣人 ê 國籍編入日本籍。

第二次世界大戰日本投降，放棄台灣，中華民國派軍隊來接收台灣。過來台灣 ê 大陸人無了解，無論 tī 文化上、思想上、感情上、抑是特性方面，in kap 在地 ê 台灣人有天地之差。最後才有二二八大流血事件 ê 發生。

無外久，中國大陸 hō 共產黨佔去，共產黨強迫推行共產主義，行社會主義政治 ê 路線。Hiah-ê 逃亡來台灣 ê 國民黨卻推行 kap 中國共產黨無全款 ê 政治 kap 教育制度。這個情形 tú 好 chham 古早鄭成功來佔台灣，抵抗清朝 ê 情形全款全款，hō 人有歷史重演 ê 感覺。

Tùi 西元 1624 年荷蘭開始統治台灣，經過三百五十外年 ê 時間，換過十三、四世代，台灣人一路行落來 ê 歷史背景 kap 生活環境，m̄ 是大陸人會 tàng 比 phēng ê。若是干單 beh 根據歷史上 ê 判斷，無 beh 進一步去瞭解台灣人 ê 特質，tō chhín-chhín-chhái-chhái 斷言台灣人 ê 民族性 kap tī 明朝尾期 tùi 大陸移民來台灣 ê 人全款，hiah-ê 人根本無資格討論國際政治。

補充說明(一):

日本人移民去 Hawaii (夏威夷) 抑是 Brazil (巴西) 只有三、四世代 nā-tiāⁿ。但是無全世代 ê 人，心理 kap 感情上有真大 ê 差別。

美國 tùi 建國算起一百五、六十年中間(備註六)，歐洲人 chham 美國人 tī 文化上 kap 心理上有真大 ê 差別。台灣人 chham 中國大陸人 ê 差別，比美國人 koh khah 久，有十三、四世代，所以 beh kā 台灣人看作 chham 中國大陸人相像是真無合理。

無 m̄-tiōh，台灣人血統上 chham 中國大陸福建人抑是客家人，攏平平屬漢民族。台灣 ê 歷史是 tùi 中世紀國際上真亂 ê 時開始，有受著外來特殊文化 ê 影響。歷史上，當一個國家用武力佔著台灣，新 ê 朝代就開始。當 in 失去台灣 ê 主權 ê 時，彼個朝代就滅亡。Tī 這個過程中，有悽慘 ê 故事，mā 有光彩 ê 代誌發生。雖然台灣島內 ê 朝代換來換去，tī 這個島內出世大漢 ê 人，tī 這個島內拍拚 ê 人，in 攏是冒險渡過鹹水(台灣海峽) 來 ê 人 ê kiáⁿ kiáⁿ 孫孫。台灣人 tùi 古早 tō hō 一個命運縛 leh，縛到今仔日，才變成一個新 ê 「民族」。寫這篇台灣歷史 ê 目的就是 beh 談論造成這個新 ê 「民族」 ê 經過。

補充說明(二):

十六世紀漢人猶未移民來台灣進前，就有原住民 tōa tī 台灣本島。彼陣 ê 原住民 ê 人口才十幾萬，是台灣總人口 ê 十分之一 koh khah 加一 sut 仔 niā-niā。本篇注重 tī 明朝移民來台灣 ê 人 kap in ê kiáⁿ 孫 ê 歷史，無 beh 重強調 kap 原住民有關 ê 歷史。

2. 荷蘭人統治時代

十六世紀初，西班牙、葡萄牙 chham 荷蘭攏有 beh 霸佔東洋 ê 野心。In 相爭海航來東洋，互相相拍。西元 1602 年，荷蘭出兵 beh 拍佔領澳門 ê 葡萄牙，但是拍無成，過轉年荷蘭軍去拍澎湖，mā 是拍無成。西元 1622 年，荷蘭軍 koh 再去拍澎湖媽宮澳，這擺有 hō in 佔著澎湖。根據伊能嘉矩著「台灣文化誌 上卷」，荷蘭軍掠澎湖人作苦力，起城堡(紅毛城) kap 炮台。荷蘭軍真夭壽，一千五百人 ê 苦力，tī 工事中餓死一千三百人。工事作成了後，送死無去 ê 去 Batavia (巴達維亞) 作奴隸。Chiah-ê 人 tī 船底受虐待抑是破病，猶未到岸 tō 死一半。可見歐洲人 ê 殖民政策有夠夭壽、殘忍。

西元 1624 年，福建巡撫南居益調大兵，命令福建總兵俞咨阜登陸澎湖鎮海港，chham 荷蘭軍相戰。戰八個月，明朝軍掠著荷蘭軍守將才有得著講和 ê 機會。講和 ê 條件是荷蘭放棄澎湖，明朝對荷蘭佔領台灣 bōe-tàng 有異議。

自按呢荷蘭佔領台灣(一鯤身島)，台灣 hō 荷蘭聯合東印度會社統治。荷蘭 tī 一鯤身島起 Zeelandia (台灣) 城作防備港口，tī 一鯤身島對岸台灣本島赤崁 (現在台南市) 起 Provintia (赤崁) 城作統治 ê 指揮中心。荷蘭 tī 赤崁城 ê 官員 kap 百姓大約六百人，守軍二千五百人，開始實行殖民政策統治台灣，。

彼當時赤崁 (台江) 地區有二萬五千戶(約十萬人) tùi 福建移民來 ê 漢人(備註七)。荷蘭 ê 統治之下，無論作生利抑是開墾原野種甘蔗，攏 ài hō 荷蘭抽人頭稅。荷蘭 tùi chia kā 鹿仔皮 kap 糖運送去日本，赤崁是荷蘭人貿易 ê 轉貨站。

荷蘭 tī 台灣除了作貿易，mā 獎勵農業，進口牛，改良牛種，造橋，設堤防，kap 土木工事。台灣 ê 收租制度，是荷蘭人上蓋代先實行 ê，一直到清朝統治 ê 尾期為止。

荷蘭 ê 統治注重產業 ê 發展，起基督教堂，koh 利用傳教教育原住民。西元 1654 年，鼓勵原住民長老開長老會，每年開一擺會，檢討荷蘭 ê 統治政策。每一擺會有七、八百人參加。用羅馬字將聖經翻作原住民話，所以有真 chē 原住民會曉讀聖經冊抑是寫文章。M-thang bē 記得，雖然荷蘭人對文化有貢獻，m-koh in ê 抽稅真無合理。彼陣有日本人來台灣作生利，日本人認為 in 比荷蘭人 khah 早來台灣，堅持反對向荷蘭政府納稅，所以不時引起國際糾紛。日本人 ê 態度真硬頭，後壁 koh 有日本政府 ê 支持。荷蘭聯合東印度會社，m 敢對日本人 siuⁿ 硬。真可能是因為荷蘭人驚日本人 ê 報復。

日本政府會替日本人出力，可惜明朝無氣力照顧移民去台灣 ê 漢人，隨在荷蘭人 kā in 抽稅，真驚人。干單西元 1650 年，一冬 ê 總支出是總收入 ê 一割 (十分之一)。可見荷蘭人抽稅 kap 剝削 ê 程度有外夭壽。

日本人敢公開反對納稅。Àh 漢人比日本人 koh khah 早來台灣，有志氣 ê 漢人移民 thài 會 tàng 認受？

漢人移民中間有出一個郭懷一。郭懷一招陣 beh 趕荷蘭人走。西元 1652 年，伊 tī Provintia (赤崁) 城內放火，chhōa 民衆起叛。Tī Zeelandia (台灣) 城 ê 荷蘭軍馬上出動，用先進武器抵制。荷蘭軍得著親荷蘭 ê 原住民軍 ê 援助，攻擊起叛 ê 台灣人。台灣人拍輸，犧牲四千 ê 生命。這個事件是台灣人有史以來，頭一擺為著對抗歐洲殖民主義流血，意義非常大。荷蘭統治 ê 勢力以赤崁(台江)作中心，bē-tàng 台灣全島管透透。西元 1624 年，西班牙發現台灣島北部，佔領雞籠 kap 淡水兩港。一直到西元 1642 年，雞籠 kap 淡水兩港才換 hō 荷蘭佔去。荷蘭 ê 勢力 mā 管無到台灣中部。台灣中部 ê 海邊是 kap 大陸有來往 ê 海賊 ê 基地。上蓋有名 ê 海賊頭是鄭芝龍。鄭芝龍來來去去 tī 中國大

陸、日本 kap 台灣之間，有時作貿易，有時作海賊，霸佔台灣海峽。後來 hō 福建巡撫招降歸順，官位愈升愈大。彼當時福建遇著嚴重 ê 飢荒，鄭芝龍請示巡撫，要求政府補助「三銀一牛」(每一個人三兩銀，每三個人一隻牛)，koh 獎勵移民去台灣開墾。鄭芝龍 kap 日本人(姓田川)生一個後生，叫作成功。鄭成功盡忠明朝，是明朝尾期 ê 一支大柱，路尾變作拍倒荷蘭人 ê 大英雄。

3. 鄭家三代 ê 統治

荷蘭統治台灣 ê 時陣，明朝受著北方滿州族 ê 威脅。明朝 ê 忠臣鄭成功 kap 新興起 ê 清朝相戰。鄭成功用廈門作基地，in 老爸鄭芝龍 tī 台灣真有勢，chham 台灣 mā 有關係。有一日有一個 tùi 台灣來 ê 人建議鄭成功 ài 拍台灣。這個人 kā 講，自從郭懷一起反以後，台灣人真 chheh 荷蘭人，荷蘭人現在過 ê 是輕鬆好日子，無煩無惱，若是會 tàng 集中兵力去攻，一定贏。鄭成功就決心 beh 拍台灣，伊 chhō 二萬五千人 ê 大軍，先佔澎湖，了後進攻台灣。伊佔台灣 ê 目的是 beh 實行「富國強兵」政策，然後才用作抵抗清朝 ê 基地。

鄭成功 ê 海軍順利進入台江，切斷 Provintia (赤崁) 城 kap Zeelandia (台灣) 城 ê 交通。台灣人歡迎鄭成功 ê 軍隊。鄭成功派通譯勸告荷蘭太守 Frederick Coyett 講：「台灣(一鯤身島)是明朝(鄭芝龍) ê 領土，所以趕緊退出，阮無希望流無必要 ê 血。若是同意，阮會用特別 ê 禮素對待，保障生命 kap 財產。若無，阮 beh 城頂插紅旗，拚到底。」

荷蘭軍 tī Zeelandia (台灣) 城開會，in 過鹹水來到東洋，有野心霸佔東洋，無考慮局勢對 in 確實 khah 不利，mā beh 城頂插紅旗仔，表示 beh 拚命。

鄭成功開始全面攻擊。戰九個月，荷蘭軍損失一千六百 ê 生命，守軍無法度支持，Coyett 就投降，Zeelandia 城就陷落 tī 鄭成功 ê 手頭，結束荷蘭統治台灣 38 年。講和 ê 條件是將 tī 台灣 ê 所有公有財產交 hō 鄭成功，但是允准 in 提私有財物轉去。

鄭成功統治台灣以後，鼓勵大陸移民，實行「富國強兵」政策。彼當時 Philippine (菲律賓) 群島 Luzon (呂宋) 島屬西班牙 ê 統治，Luzon 島有真 chē 漢人 ê 移民。鄭成功一方面暗中鼓勵漢人移民過來，一方面派人 kap 西班牙交涉，伊是 teh 計劃拍 Luzon 島。結果戰事猶未開始伊就家已破病過身。

鄭成功死了，伊 ê 後生鄭經繼續統治台灣。彼時荷蘭人 siàu 想 beh 收回台灣，清朝利用這個機會 chham 荷蘭結盟 beh 作伙拍鄭家軍，另外 koh 用軟步 beh 叫鄭經投降。鄭經 kap 清朝交涉，有講著台灣 ê 獨立 kap 朝貢清朝。清朝要求鄭經 ài 照滿族習慣剃頭留辮仔投降，但是講無成。

鄭經決心繼續抵抗清朝。起真 chē 廟寺，廟內設明倫堂，用來推行盡忠明朝 ê 教育政策。設文官考試制度，採用優秀人材，大興土木，獎勵產業，開墾原野，播稻仔，種甘庶，製糖，製塩、kap 做磚仔。雖然失去廈門 kap 金門，m̄-koh 伊積極發展台灣，會 tàng chham 大陸比拳頭母 (備註八)。本來鄭經有考慮 beh 攻 Luzon 島，總是有人反對，最後伊才放棄計劃。

鄭經患病過身，由大後生鄭克藏 (有王字傍) 統治台灣。鄭經夫人無生 kiáⁿ，鄭經過身了後，鄭家第三代開始發生爭權奪力，鄭克藏 siuⁿ 聰明，無久就 hōng 害死。第二後生鄭克爽 (有王字傍) 十二歲接權統治台灣。清朝利用鄭家第三代互相爭權 ê 弱點 kap 鄭克爽猶少年，一方面買收鄭家武將，一方面準備用硬步來拍。彼個主張用硬步拍 ê 人，其實就是福建水師提督施琅。施琅指揮大軍先佔澎湖，了後攻台灣。西元 1685 年，鄭克爽無抵抗 tō 投降，結束鄭家三代統治台灣。

鄭克爽投降 ê 時，照滿族 ê 風俗剃頭留辮仔，m̄-koh 猶親像明朝王族後代靖寧王，m̄ 願 hō 清朝管，自殺。其他留落來 ê 人，有去 hō 清朝 thài 死 ê，抑有逃走去內山匿。最後清朝有封爵位 hō 肯投降 ê 鄭家族，hō 鄭家 ê 文武官攏有頭路食。清朝會按呢對待 in，可能是看出鄭家 ê 勢力猶真大，有需要用軟步應付。

清朝統治台灣 ê 期間，不時有叛亂，chhōa 頭 ê 講 in 是明朝抑是鄭家 ê 後代，清朝真頭痛。清朝答應百姓 ê 請願，允准 kā 鄭成功 kap 鄭經 ê 遺體搬轉去 in ê 故鄉南安埋葬 (西元 1700 年)。另外 mā 允准百姓起延平郡王祠，奉祀鄭成功 (西元 1875 年)。可見鄭成功統治台灣 ê 功勞，攏記 tī 台灣人 ê 心肝底。

鄭家 ê 投降，hō 清朝喘一個大氣。清朝拍台灣主要 ê 目的是 beh 拍倒鄭家政權，並 m̄ 是為著主權，所以有真 chē 人主張放棄台灣，干單水師提督施琅用海軍國防 ê 觀點，上書主張一定 ài 佔台灣，bōe-tàng 放棄。最後清朝接納伊 ê 建議，台灣才歸清朝統治 (西元 1684 年)。

4. 清朝時代

清朝佔台灣基本上是为著國防 kap 軍事，tī 二百年 ê 中間，並無啥物特別成果。總是，經過時代 ê 變化，主要產物親像糖、米、茶 ê 產量加減有增加，算有達到外國生利人 ê 需要。另外 mā 加減有 teh 開發 kap 生產樟腦、煤炭、石油、砂金、硫黃等。彼陣歐洲 ê 英國、法國、德國 kap 美國攏 teh 互相競爭搶勢力。所以才有清朝 kap 英國 ê 阿片戰爭，kap 法國 tī 安南相戰。台灣受著影響才開放港口作貿易。清朝 mā 因為按呢才開始考慮 beh 開發台灣，派劉銘傳作頭一代 ê 巡撫負責台灣 ê 進步 kap 改革。

劉銘傳 kā 台灣府治 (tī 台南) sóa 去台北，改革官制，加強國防。過去 ê 軍事武力是針對島內 ê 治安，但是劉銘傳改換目標，是为著國防。伊將裝備現代化 kap 採取西洋式 ê 訓練。Tī 經濟方面，伊提升造路、電信、郵政、航海等各種產業。Beh 現代化需要真

chē 經費，所以伊大大改革收稅 ê 制度，設新抽地租 ê 制度，結果地租 ê 收入比舊制度加三倍半。增加抽稅卻引起台灣人 ê 不平，相爭起來反抗，最後劉銘傳 hō 人 giú 落來，不得已走轉去中國大陸。

清朝統治台灣二百外年，雖然原住民 ê 管理政策有進步，m̄-koh chham 漢人移民 ê 關係並無圓滿。台灣歷史真出名 ê 「五年一大叛，三年一小反」，就是上蓋好 ê 描述。西元 1695 年，有一個叫作朱裕龍 ê 人，宣佈伊是明朝 ê 後代，chhōa 參謀吳球起來反，hō 清朝壓制掉，續落來就是朱一貴 ê 抗爭 (備註九)，清朝尾期 koh 有施九段 ê 起叛。

爲啥物台灣 thài 有 chiah-nih chē 叛亂？真 chē 歷史學者解說講，he 是因為台灣 ê 移民社會有足強 ê 「宗族 kap 群族意識」。上起先 tùi 大陸來 ê 移民，因為仝宗族、仝故鄉，真自然大家會 tōa 作伙。平平是閩南人，但是有泉州 kap 漳州 ê 分別，in chham 客家人 bōe 作陣。這款 ê 「宗族 kap 群族意識」對叛亂有影響，但是並 m̄ 是百姓起叛 ê 原因。

台灣人 tùi 大陸過鹹水來到台灣 beh 開發新天地，in 真積極，m̄ 驚冒險，in 期待奇蹟發生 kap 有好狗運，起叛 ê 時真勇敢。清朝 ê 官員藍鼎元批評講「台灣人民 ài 叛亂，親像蟲仔看著燈火就衝過去。雖然真 chē 頭前 ê 人犧牲生命，但是後壁 chē-chē 人繼續向前追，擋 bē-tiâu。」清朝爲著 beh 教訓百姓 ài 忠順，起孔子廟獎勵孔子教。台灣人尊敬孔子廟，m̄-koh 清朝 ê 官 khah 合意關帝廟。台灣人愛讀三國誌 kap 水滸傳，起叛 ê 人真可能有受三國誌內面 ê 英雄影響抑是 hō 水滸傳 ê 主角迷著。讀三國誌 kap 水滸傳會 tàng 刺激少年人 ê 希望。

台灣人自體上看 bē 起清朝官，對 in 非常反感。有真 chē chhōa 頭起叛 ê 人講 in 家己是明朝族後代，抑是 chham 鄭家有特別關係。台灣人自從 hō 荷蘭統治 tō 無受著祖國 ê 保護 kap 照顧，一切 to ài 靠家己 ê 運命，隨人保護 kap 照顧家己。所以對清朝官 ê 干涉 kap 抽重稅忍 bē tiâu。所以有樣看樣起來反叛，in 相信家己，勇敢 m̄ 驚犧牲，m̄ 驚死，反叛一直 teh 繼續。

Tùi 清朝初期朱一貴 ê 起叛，一直到清朝尾期 ê 施九段，清朝官 kap 文學者 ê 記錄內面攏 kā hiah-ê 起叛 kap 受罪 ê 人號作極惡霸 ê 土匪仔，講 in 是作土匪 ê 台灣人。因為清朝獨佔歷史記錄，到現此時猶 bē-tàng 證明每一個大小反叛 ê 事件是 in 所講惡霸 ê 土匪仔所做 ê。清朝統治 ê 尾期，mā 有外國人 tōa tī 台灣，有一位 tī 台南 ê 日本領事向日本報告下面 ê 台灣社會情形：

「現此時台南 ê 情形，百姓心內對政府真 m̄ 願。若有任何一件代誌發生，馬上有人 chhōa 頭起反。無外久以前，tī 鳳山縣稅務官來 kā 作穡人收租，順續 kā 婦仁人掠走。作穡人看著，真受氣，責備稅務官，差一點仔就發生暴亂。」

恒春 ê 作穡人 mā 是足不滿，講清朝官 ê 歹話，講 bōe-soah。英國領事講劉銘傳計劃 beh 來南部視察，伊若是來，作穡人會 giâ 槍，伊 m̄ 是 hōng khian 石頭就是吃槍子尾，大家 beh giú 伊落台。領事報告這款代誌是光緒十七年（西元 1891 年），劉銘傳猶未落台。早期真時行 ê 「五年大叛三年小叛」，chím-má mā 按呢。Hiah-ê chhōa 頭起叛 ê 人中間，mā 可能有 siàu 想 beh 作皇帝 ê、有迷信、抑是空思妄想 ê 人，咱 m̄-thang bē 記得，hiah-ê 人 ê 動機是對清朝 ê 專制引起台灣人 ê 反感，有得著真 chē 台灣人 ê 支持。He 就是台灣人自古早就靠家己 ê 氣力移民來台灣，開發台灣，堅持無放棄，反抗清朝統治 ê 傳統意識。

(前篇完)

翻譯者備註：

備註一 根據伊能嘉矩 ê 「台灣文化誌·上卷」，上蓋先用「台灣」作地名是「台灣縣志地志」。「台灣縣志地志」有寫講「顏思齊部下多為中土人，中土人入台灣 tùi 顏思齊開始」。彼當時，海賊頭顏思齊 kap 鄭芝龍 tòā tī 一鯤身島，chham tòā tī 一鯤身島對岸台灣本島 ê 原住民 Tsakam (平埔音) 平埔族分開。Tsakam 漢人讀作「赤崁」。赤崁平埔族叫一鯤身島 ê 漢人“Taian” 抑是 “Tayan”。漢人用閩南音讀作台灣抑是台圓”(Taioan)”。「台灣縣志地志」另外有寫「萬曆末年荷蘭佔據台灣，築城於一鯤身島，取名台灣城，這是台灣之開始」。歷史上上蓋早 ê 「台灣」，地理上是指一鯤身島。

備註二 西元 1630 年，荷蘭人 tī 一鯤身島起城堡，號名 Zeelandia 城，漢人叫作「台灣城」。西元 1650 年，荷蘭人 tī 一鯤身島對岸台灣本島赤崁起城堡，號名 Provintia 城，漢人叫作「赤崁城」。西元 1661 年，鄭成功拍倒荷蘭軍，佔領「台灣」。荷蘭人注重靠港口作貿易，除了佔領一鯤身島對岸台灣本島，以「赤崁城」作中心 ê 台灣本島南部地區以外，koh tī 台灣島北部佔領雞籠 kap 淡水兩港。M̄-koh 這個時陣 ê 「台灣」地理上是指一鯤身島 kap 赤崁（一鯤身島對岸台灣本島，漢人叫作台江）地區 nā-tiāⁿ。

備註三 鄭成功 chhōa 二萬五千人士 kap 五千人眷族佔領並 tòā 滿「台灣」（一鯤身島 kap 台江）。鄭成功 tī 赤崁（改名叫作承天府）建立政府，tī 北路設天興縣（佳里），tī 南路設萬年縣（鳳山），並佔領雞籠 kap 淡水兩港。彼時「台灣」地理上是擴大到佳里 kap 鳳山地區，mā 是無包括雞籠 kap 淡水兩港。

備註四 清朝佔領「台灣」以後，漢人繼續開發原住民所有地 kap 拍獵 ê 原始山野。「台灣」地理上一一直擴大到指台灣全島。

備註五 原文無寫這段 ê 記述，寫這段 ê 目的是 beh 解說明朝 kap 荷蘭外交交涉 ê 背景。資料來源是伊能嘉矩 ê 『台灣文化誌，上卷』。

備註六 原稿寫「美國 tùi 建國算起一百五、六十年 ê 中間」，但是美國獨立是 tī 西元 July 4, 1776, 所以算到今仔日應該有二百三十幾年。

備註七 除了親像荷蘭、鄭成功 kap 清朝用武力侵佔台灣，上蓋大批漢人集體移民是鄭芝龍用『三銀一牛』補助辦法獎勵幾 á 萬 iau 餓 ê 百姓移民去台灣。『三銀一牛』ê 意思是每人補助三兩銀，每三人補助一隻牛。資料來源是伊能嘉矩 ê 『台灣文化誌，上卷』。

備註八 根據資料來源是伊能嘉矩 ê 『台灣文化誌，上卷』，中國大陸三藩之亂 ê 時，閩疆 ê 靖南王耿精忠向台灣求救兵。永曆二十八年 (康熙十三年) 五月，鄭經親身 chhōa 部下過海去相救，留大後生克藏 (有王字傍) 守台灣。命令諮議參軍陳永華幫助伊。陳永華辦代誌有量、公平，真得著民心，有大 ê 功勞。詳細請讀『台灣青年』第五號「開發台灣先覺·陳永華 ê 傳記翻譯」。

備註九 朱一貴起叛 ê 故事，詳細請讀『台灣青年』創刊號「朱一貴烈士傳翻譯」。